

LOS MEXICANISMOS: EL TESTIMONIO DE LA SUBSISTENCIA DE LAS CULTURAS MILENARIAS

Roxana Maria CREȚU*, Sarah MALEKSHAHIAN**

Universitatea de Vest din Timișoara

* roxana.cretu@e-uvt.ro

<https://orcid.org/0009-0003-0732-9941>

** sarah.malekshahian97@e-uvt.ro

<https://orcid.org/0009-0003-2309-0360>

Mexicanisms: A Testament to the Persistence of Millennia-Old Cultures

Mexico is the country with the largest number of Spanish speakers, owing to its size and population. The present territory of Mexico was the birthplace of millennia-old cultures such as the Aztecs and the Maya, two of the most important civilizations of pre-Columbian America. Despite the Spanish conquest and the introduction of Spanish as the state's official language more than five centuries ago, the Spanish spoken in Mexico today preserves words from Nahuatl and Maya. These words are part of a cultural inheritance transmitted orally from generation to generation and attest that vocabulary is an intangible heritage that endures over time. Today, Mexico enjoys great linguistic diversity: besides Spanish, its inhabitants speak dozens of Indigenous languages, each with many varieties.

Bearing in mind the linguistic richness of Mexican Spanish—the result of a pre-Columbian cultural mix that has been Castilianized for centuries—this article aims to identify mexicanisms that come both from the Indigenous languages of the Aztecs and the Maya and from other Indo-European languages, and to classify them by semantic field. Accordingly, the first part of the article addresses the sociohistorical and cultural context in which Nahuatl and Maya developed and how their traces are reflected in present-day Mexican Spanish. The article also seeks to define and delimit the concept of “mexicanism.” A classification of mexicanisms will be presented by semantic field, in order to observe the contexts in which they are used and whether they recur in the everyday vocabulary of native speakers. In developing the corpus, various dictionaries of mexicanisms were used.

KEYWORDS:

millenary culture; inheritance; lexicon; Mexicanisms; transmission.

Contexto histórico

Cuando llegaron al Nuevo Mundo, los españoles encontraron un territorio desconocido, habitado por diversas tribus que hablaban infinidad de lenguas extrañas (más de 123 familias de idiomas) y vivían en un medio asombroso, una naturaleza deslumbrante. En un principio plantas, animales, accidentes de terreno, útiles de la cultura popular, fueron designados con las voces españolas que nombraban en España, pero, con el paso del tiempo, a medida que la familiaridad con las lenguas indígenas fue creciendo, las

palabras o giros españoles se fueron sustituyendo por las voces nativas (Zamora Vicente, 1996 p. 387-388).

Con el descubrimiento de América y el inicio de su colonización por los españoles surge una nueva variante del español, que mantiene en su dote léxico la huella de las civilizaciones colonizadas, los pueblos indígenas, ya que la lengua es “la expresión del modo de vida de la comunidad en la que emplea y al mismo tiempo constituye un testimonio de vida” (Morínigo, 1993, p. XI). La presencia de estas palabras heredadas de las lenguas indígenas refleja el deseo de mantener vivo el pasado, con su historia y sus civilizaciones, y a la vez, las voces se convierten en testigos de la evolución de la lengua.

Se sabe que la lengua es un organismo vivo, en continuo desarrollo, influenciado por diferentes factores: geográficos, políticos, culturales, sociales, etc. En este caso se trata de circunstancias históricas complejas, desarraigo geográfico y contacto con otras culturas en otros ambientes físicos. Por lo tanto, la diferencia entre el español peninsular y el español de Latinoamérica se debe, principalmente, a la necesidad de nombrar las realidades propias del Nuevo Mundo, que no tenían equivalente en español: *canoa*, *cacique*, *areito*, *hamaca*, *batata*, *maíz*, *yuca*, *tabaco*, *manatí* etc.

La lengua es una actividad histórica, que se hereda de padre a hijo, porque además de permitirnos expresar con palabras nuestros pensamientos y sentimientos, es depositaria de cultura y de la visión del mundo de nuestros ancestros. La historicidad está cargada de rutinas y de hábitos ritualmente repetidos a lo largo de los siglos y generaciones, de innovaciones y creaciones léxicas, de extensiones metafóricas y de adaptación constante a las nuevas necesidades culturales, sociales o económicas.

El léxico es el área de la lengua que mejor refleja la historicidad, la tradición y las grandes continuidades lingüísticas de una comunidad, en una palabra la identidad de sus hablantes. En el caso del español de México, incluso podríamos hablar de varias identidades mexicanas, ya que esta variante es una mezcla de diferentes lenguas indígenas (*náhuatl*, *maya*). En otras palabras, en el léxico es donde mejor se percibe como es una lengua, una sedimentación de tradiciones y hábitos lingüísticos, fruto de la creatividad de sus hablantes (AML, 2022, p. 9-10).

El asiento (*montaña*, *mar*, *selva*, *llanura*, *desierto*) influye en la modalidad del ser humano de percibir el mundo que le rodea y de interpretarlo a su manera y condiciona no solo el tipo de recursos económicos y sus actividades de día a día, sino que también influye en la creación y diversificación del léxico (Morínigo, 1993, p. XI-XII).

Al elaborar el corpus de este artículo, hemos notado que la mayoría de las palabras de origen náhuatl y maya pertenecen a campos semánticos relacionados con las comunidades (*acapulqueño*, *atlixqueño*, *chiconcuaqueño*, *cuernavaquense*, *ixtlahuaquense*, *jilotepeño*, *miahuateco*, *nonoalca*, *otomí*, *papantleco*), la flora (*ahuehué*, *azúmate*, *cacalacaxtli*, *capulín*, *guamúchil*, *nanacate*, *tomate*, *yautle*), la fauna (*acamaya*, *ajolote*, *chachalaca*, *guajolote*, *mapache*, *quetzal*, *xoloizcuintle*), la gastronomía (*chayote*, *chocolate*, *guacamole*, *mixiote*, *pachola*, *pozole*, *tamal*, *tlacoyo*, *codzito*, *pibil*), la casa (*jacal*, *temascal*, *tinacal*) y los utensilios (*cajete*, *chiquihuite*, *metate*, *molcajete*, *popote*).

¿Qué son los *mexicanismos*?

Según el *Diccionario de mexicanismos. Propios y compartidos*, por *mexicanismo* se entiende

“el conjunto de voces, simples y complejas, locuciones, expresiones y acepciones, o significados, que son normativas –en el sentido de preferidas y más extendidas– y caracterizadoras del español de México, hablado, escrito o ambos, que distancian la variante mexicana respecto del español peninsular, concretamente, de su variedad castellana” (AML, 2022, p. 11).

El *Diccionario de mexicanismos. Propios y compartidos* distingue cuatro tipos de registro (AML, 2022, p. 11-15 *passim*):

- Voces empleadas en México y que son inexistentes en el español peninsular castellano: *agandalle*, *apapachar*, *balconear*, *chipil*, *chongo*, *conferencista*, *itacate*, *ñengo*, *parteaguas*, *requisitar*, *zacate*. Para los referentes puede haber o no una variante peninsular, por ejemplo para *conferencista* en castellano existe *conferenciante*, mientras que *chipil*, *itacate* o *parteaguas* carecen de equivalente en castellano.

- Construcciones que tienen significado integral, de construcción, en México, en diverso grado de lexicalización, y que carecen de tal significado de construcción en el español peninsular castellano. Una característica del español de México es el pronombre átono de dativo –le(s) afijado a varias categorías: *híjole(s)*, *órale(s)*, *quihúbole(s)*, *ándale(s)*, *chíngale*, *vuélale*, que en el español peninsular existe, pero con uso restringido solo al verbo *dar* (*dale*). Otro rasgo definitorio del español de México sería el empleo del adverbio *ya* en construcción con verbos que expresan una acción concluida, o considerada por el hablante como concluida o de inminente conclusión: *ya valió*, *ya fue*, *ya vas*, *ya estuvo* etc., y la amplia combinatoria del adverbio *no* con diversas categorías: *no haber de otra*, *no servir ni para el arranque*, *no cantar mal las rancheras*, *no que no*, que a veces genera una palabra simple, a partir de dos adverbios, *nomás*, o a partir de un interrogativo y de un verbo, *quihubo*.

- Voces formalmente compartidas con el español peninsular, pero que se han desarrollado en México –por sí solo o en conjunción con otros países americanos– significados propios. En esta categoría entra el valor de límite temporal inicial de la preposición *hasta* sin concurrencia con negación (*el médico llega hasta las cinco* –“a partir de las cinco”), el uso del adverbio *recién* como introductor de oración con verbo conjugado (*recién me di cuenta del problema*), la resemantización de diferentes voces (*coger* –“realizar el coito”; *parar* –“poner en posición vertical”; *café* –“color marrón de cualquier tonalidad”; *llanta* –“neumático”; *milagrito* –“acción perjudicial” o “embarazo no deseado”, *té* –“infusión de frutos, hojas, tallos, flores o cortezas de ciertas plantas”, etc.).

- Voces que, siendo *mexicanismos* en su origen, están en proceso de generalización también en el español peninsular castellano: *aguacate*, *chocolate*, *tomate*, *azteca*, *burrito*, *cacao*, *chicle*, *coyote*, *guacamole*, *mariachi*, *maya*, *mordida*, *taco*, *tequila*. La mayoría de estos términos han pasado en forma de préstamos a otras lenguas, debido a los movimientos poblacionales y a los transvases culturales propiciados por la globalización de la comunicación en el mundo actual.

Las lenguas indígenas de las diversas regiones de México, sobre todo el náhuatl– la

lengua del pueblo azteca—, han contribuido a la formación del español mexicano, pero sus influencias se pueden observar solo en el nivel léxico, ya que en los demás niveles (*fónico, morfológico*) su influencia ha sido casi nula. Hay pocas palabras de origen nahua en las que se puede notar el fonema prepalatal fricativo /š/ representado gráficamente con *x* (*mixiote, nixtamal, xocoyote*). Valor fonológico posee solo en un número muy reducido de oposiciones con /s/ o con /č/: *xixi* [šiši] “especie de jabón vegetal frente a *chichi* “pecho, ubre”; *xales* “zurrapas de las frituras de cerdo” frente a *chales* o *sales*. También aparece la dentoalveolar africada sorda [š], representada con *tz*: *quetzal, Tepotzotlán, Janitzio* (topónimos), *Quetzalcóatl* (antropónimo) y la secuencia *-tl-*, de origen mexicano, que procede del nahua lateral africado sordo, inexistente en las lenguas romances, que los mexicanos articulan en una sola sílaba, con *l* licuante de *t*, lo mismo que hacen en voces de procedencia hispánica: *hui-tla-co-che, cen-zon-tle, ix-tle, O-co-tlán*, lo mismo que *a-tle-ta* o *a-tlas*. En cuanto a los sufijos de origen nahua, destacan el sufijo *-eco* (de *-ecatl*), formador de algunos gentilicios (*guatemalteco, yucateco, tolteca*) y no designador de defectos (*patuleco, chueco, burreco*) (Lope Blanch in Alvar, 2015, p. 84-85).

Metodología

La técnica empleada en esta investigación se fundamenta en la formación de una base de datos lingüística que recopila mexicanismos de procedencia indígena, en concreto del náhuatl y del maya. La base para la creación del corpus fueron diversos diccionarios especializados en mexicanismos, tal como se menciona en la bibliografía. Solo se seleccionaron los términos marcados como originarios de alguna de estas dos lenguas indígenas de estos diccionarios. Este proceso de selección permitió que el estudio se centrara en los términos que tienen una clara conexión con los dos idiomas en cuestión.

Después de coleccionar los términos, la siguiente etapa consistió en categorizarlas de acuerdo con el ámbito semántico al que corresponden. Con ese fin, se crearon varias secciones, incluyendo gentilicios, flora, fauna, herramientas, ocio y arte entre otras. La categorización semántica no solo ayuda a ordenar el corpus, sino que también posibilita una mayor comprensión de los ámbitos de la vida diaria y cultural impactados por los términos de origen náhuatl y maya. Mediante esta subdivisión, se pueden reconocer pautas de utilización que denotan la incorporación de dichas palabras en el lenguaje común de los mexicanos.

En la tercera etapa del proceso metodológico, se procedió a agrupar las palabras según su procedencia lingüística en cada categoría semántica: náhuatl o maya. Esta doble categorización, tanto en términos de significado como de origen de las palabras, brinda una perspectiva más precisa y compleja sobre la influencia de estos dos idiomas en el vocabulario del español de México. También, posibilita la comparación del nivel de alcance de cada idioma en distintos campos de significado, mostrando las áreas donde una lengua ha sido más influyente que la otra.

El conjunto de datos final muestra de forma coherente los mexicanismos que provienen del náhuatl y del maya y su categorización por área semántica y por lengua de origen ofrece una estructura clara que simplifica el proceso de análisis y muestra unos resultados claros en lo que tiene que ver con los objetivos de este trabajo.

Cabe mencionar que los porcentajes que se incluyen en el análisis fueron calculados exclusivamente a partir de los términos registrados en la base de datos que hemos elaborado para la investigación. En consecuencia, cuando se indica, por ejemplo, que el 5% de los términos corresponde a una determinada categoría etimológica, dicho porcentaje debe interpretarse en relación con el total de términos clasificados dentro de la categoría semántica que se está analizando en particular.

Análisis y resultados

En este estudio, la primera clasificación semántica que se examinó son los gentilicios (Tabla 1), que constituyen una parte importante de los mexicanismos que provienen de las lenguas indígenas. Los orígenes de la mayoría de los gentilicios se remontan al náhuatl, mientras que un pequeño porcentaje, alrededor del 4,03 %, procede del maya. Esta asignación ofrece una valiosa visión de cómo estas lenguas moldearon histórica y lingüísticamente el reconocimiento de las personas en diferentes regiones.

La principal explicación de la fuerte representación del náhuatl en esta categoría proviene de su importancia histórica como lengua del Imperio azteca. Antes de la conquista española, los aztecas ocupaban una posición dominante como la civilización nativa más poderosa de México, y su impacto en la lengua y la cultura sigue siendo evidente en la región. Muchos topónimos y gentilicios procedentes del náhuatl han permanecido inalterados durante cientos de años. Palabras como *tlaxcalteca* y *mexica* demuestran la presencia continuada de gentilicios derivados del náhuatl en el español hablado en México.

Por otro lado, los nombres derivados del maya en esta categoría léxico-semántica son pocos debido a la limitada presencia de las lenguas mayas en el México de hoy. No obstante, el valor cultural de los nombres de origen maya no ha sido dañado. A pesar de que el náhuatl influye más en el vocabulario mexicano en general, los gentilicios de la cultura maya siguen siendo relevantes en regiones con una fuerte presencia maya.

La presencia de gentilicios de origen náhuatl refleja la extensión histórica y geográfica de los hablantes del náhuatl, mientras que la escasez de topónimos mayas resalta la menor influencia de la cultura maya. Esta examinación es muestra de los cambios lingüísticos en México, influenciados por las lenguas indígenas y entender esta disposición nos ayuda a comprender la compleja conexión entre idioma, identidad y ubicación geográfica en el desarrollo del español de México.

El segundo campo semántico analizado en cuanto a los mexicanismos de origen indígena es la flora. Como se puede ver en el corpus creado para este análisis (Tabla 2), un 94,8 % de los términos en esta clase tienen su origen en el idioma náhuatl, en contraste con el 5,2 % que proviene de lenguas mayas. La gran influencia del náhuatl en la nomenclatura de las plantas en México muestra la importancia histórica y la estrecha relación con la naturaleza de las civilizaciones náhuatl. El idioma náhuatl tuvo una influencia importante en la creación del léxico sobre la flora, gracias a las sofisticadas técnicas de cultivo de los aztecas. Numerosas plantas que eran cultivadas o utilizadas con fines medicinales conservaron sus nombres de origen indígena incluso después de la llegada de los españoles, especialmente las plantas nativas de estos territorios, ya que muchas no tenían ningún equivalente en el español peninsular. Algunos ejemplos como *ahuacatl*, *xocolatl* y *tomatl* hoy en día se utilizan comúnmente no solo en español, sino

también en diversos idiomas alrededor del mundo. Estas palabras no solo representan la herencia lingüística del náhuatl, sino también la relevancia cultural de estas plantas en la alimentación, la economía y las ceremonias aztecas.

En cambio, el pequeño aporte del maya, que es de 5,2 % en esta categoría, está relacionado con el entorno regional específico de la civilización maya. Los mayas habitaron principalmente la Península de Yucatán y partes de Centroamérica, zonas reconocidas por su flora específica. Debido a ello, todavía se identifican algunas plantas autóctonas de estas regiones con sus nombres en lengua maya, como la ceiba (árbol venerado por los mayas). A pesar de no ser tan comunes en el español mexicano como las palabras náhuatl, siguen siendo importantes en áreas donde la cultura y el idioma mayas son prominentes.

Asimismo, la presencia mayoritaria de palabras de origen náhuatl en la clasificación de la flora demuestra la extensa influencia de la cultura azteca y sus métodos de cultivo, mientras que la presencia de pocas palabras de origen maya destaca la influencia regional específica de los mayas en el área de las plantas.

La tercera categoría semántica que aborda este estudio sobre mexicanismos de origen indígena es la fauna (Tabla 3). Similarmente a la clasificación de la flora, la mayoría de las palabras recolectadas relacionadas con los animales provienen del náhuatl. De acuerdo con el corpus analizado, el 94,8 % de las palabras son de esta lengua, en cambio solo el 5,2 % provienen del maya. Esta disposición muestra una vez más la gran influencia del náhuatl en la terminología de la fauna.

Los aztecas tenían contacto con diferentes animales que tenían relevancia en su economía, mitología y rutina diaria, lo que podría constituir una explicación de la procedencia de la mayoría de los términos seleccionados para este estudio. Ejemplos como *ocelote*, *tilcuete* y *zanate* tienen su origen en el náhuatl y todavía se emplean en algunas áreas de México. Estas palabras ilustran cómo la fauna autóctona se incorporó en el vocabulario del español de México manteniendo sus orígenes indígenas.

A pesar de ser menor que el náhuatl, la influencia maya sigue siendo significativa en algunas áreas del sureste de México, donde la civilización maya floreció. Palabras como *yuya* y *comején*, a pesar de no ser tan utilizados en el español mexicano común, son indispensables para identificar ciertos animales propios de la región, evidenciando la estrecha conexión que los mayas mantenían con la naturaleza circundante.

En síntesis, los dos grupos lingüísticos han tenido un impacto duradero en el vocabulario que se emplea para describir los animales en el español de México, y sus aportes siguen siendo significativos para comprender cómo las culturas indígenas influenciaron la manera en que se denominan las especies.

Otra categoría semántica relevante en cuanto al número de términos recolectados para este estudio es la gastronomía. Dentro de ella, los vocablos de procedencia náhuatl son, de nuevo, los más comunes, abarcando el 83,4 % del vocabulario estudiado, en contraste con el 16,6 % que tiene raíces mayas. Los resultados mostrados por el análisis del corpus que abarca este campo semántico no sorprenden al ser comparados con los de las categorías previas (i.e. la flora y la fauna) que se pueden considerar estrechamente ligadas – hasta cierto punto – con el mundo culinario.

Términos provenientes del náhuatl como *guacamole*, *pozole* o *tamal* son ejemplos de

palabras náhuatl que han traspasado la lengua castellana y han entrado a otros idiomas. Estas palabras no solamente simbolizan comestibles esenciales, sino que también están estrechamente relacionadas con la identidad cultural de México.

En cambio, a pesar de que la influencia del maya es, de nuevo, menor, todavía es notable que el 16,6 % de los términos en esta categoría se originen de esa lengua. Muestras de la influencia maya en esta categoría serían el *pibil* o el *poc-chuc*, que indican que la influencia de la cultura maya en la comida local y su impacto lingüístico en las cocinas regionales de México siguen presentes.

Otras categorías que forman objeto de este estudio como la casa, construcción y cosecha (Tabla 6), el ocio y el arte (Tabla 7), la salud y el cuerpo humano (Tabla 11) y la naturaleza (Tabla 12) presentan porcentajes similares en lo que tiene que ver con el vocabulario seleccionado procedente de las dos lenguas indígenas. El náhuatl constituye el idioma de origen del más de 66 % de los términos de cada una de las secciones mencionadas, sugiriendo que la cultura azteca tuvo un papel fundamental tanto en la estructuración de las actividades agrícolas y arquitectónicas en el actual territorio mexicano, pero también la influencia cultural de esta cultura milenaria en las representaciones artísticas.

No obstante, los vocablos de procedencia maya siguen presentes en estas categorías, aunque en menor porcentaje, pero igualmente notable. Asimismo, se reflejan en el legado lingüístico la importancia del desarrollo de sistemas de cultivo y construcción propios de la cultura maya, igual que sus formas de expresión artística específicas.

Por otro lado, en lo que tiene que ver con las categorías semánticas de los objetos y utensilios (Tabla 5), los oficios (Tabla 8), la vestimenta (Tabla 9), el vocabulario infantil (Tabla 10), el corpus seleccionado muestra una procedencia de 100 % de los vocablos del náhuatl. Este hecho se podría justificar por la predominancia de la cultura azteca en la vida cotidiana de las civilizaciones mesoamericanas, donde los utensilios y objetos utilizados en la vida doméstica y social tenían sus nombres originales en esta lengua. Términos como *metate* o *comal* son ejemplos de objetos comunes que aún mantienen su nombre náhuatl.

Asimismo, nombres de oficios comunes en la época prehispánica, como *nana*, *tameme* o *pilmama* aún son representativos de los oficios de la época azteca. Este dominio lingüístico refleja la centralización de la economía y la especialización laboral bajo el control azteca, lo que influyó significativamente en el léxico español que se usa en México hoy en día.

De forma similar a los oficios, la preponderancia de la cultura azteca en la vestimenta tradicional mexicana también se refleja en el léxico. Ejemplos como *huipil* y *tilma* siguen siendo comunes en el español moderno de México.

La falta de términos provenientes del maya en el corpus de estas secciones sugiere que la influencia de esta lengua en la vida doméstica cotidiana fuera del área maya fue limitada, o que fue absorbida principalmente por términos del náhuatl, que tuvo una mayor expansión territorial, y luego por términos del castellano peninsular.

Conclusiones

A pesar de la dominación española y la imposición del castellano como idioma oficial hace más de cinco siglos, en la actualidad se mantienen en el español mexicano palabras de origen náhuatl y maya. Estas palabras son una parte de la herencia cultural que fue transmitida oralmente por los ancestros a lo largo de las generaciones, demostrando que el vocabulario es un legado intangible que permanece a través de los años y de las intemperies.

Considerando la diversidad lingüística del español mexicano, producto de mezclas culturales anteriores a la conquista, que han sido influenciadas por siglos de castellani-zación, este estudio identifica los mexicanismos de origen náhuatl y maya, clasificán-dolos por su significado. Los resultados de la investigación muestran la importancia que el léxico indígena sigue teniendo en ámbitos fundamentales de las comunidades mexicanas, mostrando la prevalencia de los vocablos provenientes de estas dos lenguas. La ausencia de equivalentes lingüísticos en el castellano peninsular de realidades cotidianas en las Américas también contribuyó, claramente, en la conservación de estos términos hasta el día de hoy.

Consecuentemente, un gran porcentaje de mexicanismos encuentran sus raíces en estos dos idiomas indígenas, mostrando no solo la importancia de los legados lingüísti-cos de las culturas milenarias precolombinas, pero también la belleza de la evolución del mestizaje lexical a través de los siglos.

Bibliografía:

- Academia Mexicana de la Lengua. (2022). *Diccionario de mexicanismos: Propios y compartidos*. Pla-neta Mexicana.
- Alvar, M. (Ed.). (2015). *Manual de dialectología hispánica: El español de América*. Ariel.
- García Icazbalceta, J. (2004). *Vocabulario de mexicanismos*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.
- Gómez de Silva, G. (2001). *Diccionario breve de mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua & Fondo de Cultura Económica.
- González Freire, J. M. (2016). *Tesoros de la lengua mexicana*. Cuadernos de Sofía.
- Lope Blanch, J. M. (2015). México. In M. Alvar (Ed.), *Manual de dialectología hispánica: El español de América* (pp. 81–89). Ariel.
- Máynez Vidal, P. (2010). En torno al concepto y uso de mexicanismos. *Estudios de Cultura Náhuatl*, 41, 217–230.
- Mejía Prieto, J. (2002). *Así se habla en México: Diccionario básico de mexicanismos*. Panorama Edi-torial.
- Morínigo, M. A. (1993). *Diccionario del español de América*. Anaya & Mario Muchnik.

ANEXOS

I. GENTILICIOS Y COMUNIDAD

Palabra	Origen	Definición
acapaneca	náhuatl	Miembro de un grupo indígena del estado de Jalisco.
acapulqueño, acapulqueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Acapulco. 2. Nativo o habitante de Acapulco.
acateco, acateca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Acatlán. 2. Nativo o habitante de Acatlán.
achichinle o achichintle	náhuatl	Ayudante servil.
acolhua o colhua o culhua	náhuatl	Miembro de un grupo indígena venido del noroeste que se estableció en Texcoco (después de los chichimecas y antes de los aztecas). El grupo fue aliado de los aztecas y de Tlacopan.
acolmense o acolmeca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Acolman. 2. Nativo o habitante de Acolman.
actopanense o actopeño, actopeña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Actopan. 2. Nativo o habitante de Actopan.
acuache	náhuatl	Amigo íntimo, compañero de aventuras.
aculqueño, aculqueña, o aculquense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Aculco. 2. Nativo o habitante de Aculco.
acultzingueño, acultzingueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Acultzingo. 2. Nativo o habitante de Acultzingo.
ahuizote o agüizote	náhuatl	Persona que molesta, malvado.
amateco, amateca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Amatlán. 2. Nativo o habitante de Amatlán.
amatlaneco, amatlaneca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Amatlán. 2. Nativo o habitante de Amatlán.
amozoqueño, amozoqueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Amozoc. 2. Nativo o habitante de Amozoc.
amuzgo o amusgo	náhuatl	1. Miembro de un grupo indígena que habitó la Mixteca y hoy el estado de Guerrero. 2. Lengua de la familia oaxaqueña hablada por los amuzgos.
anáhuac	náhuatl	Nombre originario donde se instalaron por primera vez los aztecas en el valle de México.
anahuaca o anahuacense	náhuatl	1. de Anáhuac. 2. de la República Mexicana.
analco	náhuatl	Barrio de una población dividida por un río.
apaneca o apañeco	náhuatl	Miembro de un grupo indígena que habita el este de Jalisco.
apatzinguense, o apatzingueño, apatzingueña	náhuatl	1. Perteneciente relativo a Apatzingán. 2. Nativo o habitante de Apatzingán.
apizaquense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Apizaco. 2. Nativo o habitante de Apizaco.
atlacomulca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Atlacomulco. 2. Nativo o habitante de Atlacomulco.

<i>atlixqueño, atlix-queña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Atlixco. 2. Nativo o habitante de Atlixco.
<i>atopil o atopile</i>	<i>náhuatl</i>	Mayordomo de hacienda cañera.
<i>atotonilquense</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Atotonilco. 2. Nativo o habitante de Atotonilco.
<i>atoyaqueño, atoyaqueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Atoyac. 2. Nativo o habitante de Atoyac.
<i>autlense, o autleco, autleca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Autlán. 2. Nativo o habitante de Autlán.
<i>azteca</i>	<i>náhuatl</i>	Miembro de un grupo de habla nahua que en el siglo XIV fundó el imperio mexicano, que Cortés conquistó en 1519.
<i>calpulli</i>	<i>náhuatl</i>	Clan o división que constituía la unidad fundamental de la sociedad azteca.
<i>catemaqueño, catemaqueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Catemaco. 2. Nativo o habitante de Catemaco.
<i>cempoalteca</i>	<i>náhuatl</i>	De Cempoala. (Nombre de varios accidentes geográficos [ríos, lagunas] y de una zona arqueológica del estado de Veracruz.)
<i>chalca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Chalco. 2. Nativo o habitante de Chalco.
<i>chalchicomulano, chalchicomulana</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Chalchicomula. 2. Nativo o habitante de Chalchicomula.
<i>chapaleño, chapaleña, o chapalteco, chapalteca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Chapala. 2. Nativo o habitante de Chapala.
<i>chiapaneco, chiapaneca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Chiapas. 2. Nativo habitante de Chiapas. 3. Lengua de la familia chiapaneco-mangue.
<i>chichimeca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Miembro de un grupo indígena del norte de la República Mexicana. 2. Lengua de la familia otopame.
<i>chiconcuaqueño, chiconcuaqueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Chiconcuac. 2. Nativo o habitante de Chiconcuac.
<i>chilpancingueño, chilpancingueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Chilpancingo. 2. Nativo o habitante de Chilpancingo.
<i>chinaco, chinaca</i>	<i>náhuatl</i>	Miembro de la chinaca.
<i>chinanteco, chinanteca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a un grupo indígena que habita en el Norte del estado de Oaxaca. 2. Nativo o habitante de Chinantla. 3. Lengua de los chinantecos, de la familia chinanteca.
<i>choapeño, choapeña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Choapam. 2. Nativo o habitante de Choapam.
<i>cholulteca, cholulteco</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Cholula. 2. Nativo o habitante de Cholula.
<i>chontal</i>	<i>náhuatl</i>	1. Miembro de un grupo indígena del estado de Tabasco. 2. Miembro de un grupo indígena del estado de Oaxaca, también llamado tequistlateca. 3. Lengua del grupo tequistlateca de la familia hokana.
<i>cihuateco, cihuateca, o cihuatleco, cihuatleca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Cihuatlán. 2. Nativo o habitante de Cihuatlán.
<i>citlaltepecano, citlaltepecana</i>	<i>náhuatl</i>	Del Citlaltépetl (la montaña más alta de México 5.700m).

coahuilense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Coahuila. 2. Nativo o habitante de Coahuila.
coapaneco, coapaneca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Coapan. 2. Nativo o habitante de Coapan.
coatepecano, coatepecana	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Coatepec. 2. Nativo o habitante de Coatepec.
coca	náhuatl	1. Miembro de un pueblo indígena del estado de Jalisco, cuyo centro era Cocula (náhuatl Cocollan). 2. Lengua (hoy desaparecida, del grupo tarahumareño de la familia yutoazteca) de los cocas.
coculense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Cocula. 2. Nativo o habitante de Cocula.
comalcalqueño, comalcalqueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Comalcalco. 2. Nativo o habitante de Comalcalco.
comiteco, comiteca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Comitán. 2. Nativo o habitante de Comitán.
cosamaloapeño, cosamaloapeña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Cosamaloapan. 2. Nativo o habitante de Cosamaloapan.
coscomatepecano , coscomatepecana	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Coscomatepec. 2. Nativo o habitante de Coscomatepec.
coyoacanense o coyoacano, coyoacana	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Coyoacán. 2. Nativo o habitante de Coyoacán.
cuajimalpeño, cuajimalpeña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Cuajimalpa. 2. Nativo o habitante de Cuajimalpa.
cuauhnahuacense	náhuatl	Cuernavaquense, de Cuernavaca.
cuauhtemoqueño, cuauhtemoqueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Ciudad Cuauhtémoc. 2. Nativo o habitante de Ciudad Cuauhtémoc.
cuautepecano, cuatepecana	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Cuautepec. 2. Nativo o habitante de Cuautepec.
cuautitlense o cuautitleño, cuautitleña o cuautiteco, cuautiteca o cuautitleco, cuautitleca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Cuautitlán. 2. Nativo o habitante de Cuautitlán.
cuernavaquense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Cuernavaca. 2. Nativo o habitante de Cuernavaca.
cuicateco, cuicateca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Cuicatlán. 2. Nativo o habitante de Cuicatlán.
culiacanense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Culiacán. 2. Nativo o habitante de Culiacán.
ecatepecano, ecatepecana	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Ecatepec. 2. Nativo o habitante de Ecatepec.
guatemalteco, guatemalteca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Guatemala. 2. Nativo o habitante de Guatemala.
huajuapeño, huajuapeña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Huajuapán. 2. Nativo o habitante de Huajuapán.
huasteco	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a la comarca llamada La Huasteca (estados de Veracruz, Tamaulipas y San Luis Potosí).

		2. <i>Nativo o habitante de La Huasteca.</i>
<i>huatusqueño, huatusqueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Huatusco.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Huatusco.</i>
<i>huauchinanguense</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Huauchinango.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Huauchinango.</i>
<i>huejotzinca</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Huejotzingo.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Huejotzingo.</i>
<i>huejutlense</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Huejutla.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Huejutla.</i>
<i>huichapeño, huichapeña</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Huichapan.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Huichapan.</i>
<i>huixquilqueño, huixquilqueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Huixquilucan.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Huixquilucan.</i>
<i>igualteco, igualteca</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Iguala.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Iguala.</i>
<i>ixcateco, ixcateca</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Ixcatlán.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Ixcatlán.</i>
<i>ixhuatlaneco, ixhuatlaneca</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Ixhuatlán.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Ixhuatlán.</i>
<i>ixmiquilpeño, ixmiquilpeña</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Ixmiquilpan.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Ixmiquilpan.</i>
<i>ixtapaluqueño, ixtapaluqueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Ixtapaluca.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Ixtapaluca.</i>
<i>ixtapanense o ixtapense o ixtapeño, ixtapeña</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Ixtapa o Ixtapan.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Ixtapa o Ixtapan.</i>
<i>ixtepecano, ixtepecana</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Ixtepec.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Ixtepec.</i>
<i>ixtlahuaqueño, ixtlahuaqueña o ixtlahuacense</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Ixtlahuaca.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Ixtlahuaca.</i>
<i>ixtlanense o ixtlaneño, ixtlaneña</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Ixtlán.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Ixtlán.</i>
<i>iztapalapeño, iztapalapeña</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Iztapalapa.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Iztapalapa.</i>
<i>jacalteco, jocalteca o jocalteca</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Jacala.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Jacala.</i>
<i>jalapeño, jalapeña</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Jalapa.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Jalapa.</i> 3. <i>Chile jalapeño.</i>
<i>jalisciense</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Jalisco.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Jalisco.</i>
<i>jalpaneco, jalpaneca</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Jalpan.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Jalpan.</i>
<i>jalpense</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Jalpa.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Jalpa.</i>
<i>jaltipeño, jaltipeña</i>	<i>náhuatl</i>	1. <i>Perteneciente o relativo a Jáltipan.</i> 2. <i>Nativo o habitante de Jáltipan.</i>

jilotepeño, jilotepeña o jilotepeense o jilotepecano, jilotepecana	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Jilotepec. 2. Nativo o habitante de Jilotepec.
juchiteco, juchiteca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Juchitán o Juchitlán. 2. Nativo o habitante de Juchitán o Juchitlán.
juchitepeco, juchitepeca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Juchitepec. 2. Nativo o habitante de Juchitepec.
malinalquense o malinalqueño, malinalqueña o malinalca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Malinalco. 2. Nativo o habitante de Malinalco.
maltratense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Maltrata. 2. Nativo o habitante de Maltrata.
matlazinca o matlatzinca o matlacinga o matlalcinga o matlalzinca	náhuatl	1. Miembro de un grupo indígena que habitaba en el Valle de Toluca. 2. Lengua de la subfamilia matlazincana, de la familia otopame.
mazatleco, mazatleca o mazateco, mazateca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Mazatlán. 2. Nativo o habitante de Mazatlán.
mexicano, mexicana	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a México (país y su capital). 2. Natural de México (país y su capital).
mexiquense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo al Estado de México. 2. Nativo o habitante del Estado de México.
miahuateco, miahuateca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Miahuatlán. 2. Nativo o habitante de Miahuatlán.
michoacano, michoacana	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Michoacán. 2. Nativo o habitante de Michoacán.
mixcoaqueño, mixcoaqueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Mixcoac. 2. Nativo o habitante de Mixcoac.
mixteco, mixteca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a cierto pueblo de los estados de Oaxaca, Guerrero y Puebla. 2. Miembro de este pueblo. 3. Cualquiera de varias lenguas del grupo mixteco, de la familia oaxaqueña.
nahua o náhoa	náhuatl	De un grupo de pueblos del centro y el sur de México, y de Centroamérica, grupo que incluye a los aztecas.
náhuatl	náhuatl	Lengua yutoazteca del pueblo nahua.
nahuatlaca	náhuatl	Nahua.
nahuatlato, nahuatlata	náhuatl	Versado en la lengua y cultura nahuas.
naucalpanse	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Naucalpan. 2. Nativo o habitante de Naucalpan.
nautleco, nautleca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Nautla. 2. Nativo o habitante de Nautla.
nochistleco, nochistleca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Nochistlán. 2. Nativo o habitante de Nochistlán.

<i>nonoalca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Nonoalco. 2. Nativo o habitante de Nonoalco.
<i>oaxaqueño, oaxaqueña u oajaqueño, oajaqueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Oaxaca (estado o su capital). 2. Nativo o habitante de Oaxaca (estado o su capital).
<i>oaxtepecano, oaxtepecana</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Oaxtepec. 2. Nativo o habitante de Oaxtepec.
<i>ocotepeco, ocotepeca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Ocotepec. 2. Nativo o habitante de Ocotepec.
<i>ocotleco, ocotleca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Ocotlán. 2. Nativo o habitante de Ocotlán.
<i>ocuilteco, ocuilteca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Ocuilán. 2. Nativo o habitante de Ocuilán.
<i>ometepecano, ometepecana</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Ometepe. 2. Nativo o habitante de Ometepe.
<i>orizabeño, orizabeña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Orizaba. 2. Nativo o habitante de Orizaba.
<i>otomí</i>	<i>náhuatl</i>	1. De los otomíes, de su cultura o de su lengua. 2. Miembro de un pueblo indígena del centro de la República Mexicana, que actualmente predomina en el Valle del Mezquital (estado de Hidalgo). 3. Lengua de los otomíes, que es de la subfamilia otomiana de la familia otopame.
<i>otompaneca, otompaneco u otumbeño, otumbeña</i>	<i>náhuatl</i>	De Otumba.
<i>ozumbeño, ozumbeña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Ozumba. 2. Nativo o habitante de Ozumba.
<i>pachuqueño, pachuqueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Pachuca. 2. Nativo o habitante de Pachuca.
<i>pantepecano, pantepecana</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Pantepec. 2. Nativo o habitante de Pantepec.
<i>panuqueño, panuqueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Pánuco. 2. Nativo o habitante de Pánuco.
<i>papantleco, papantleca o papanteco, papanteca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Papantla. 2. Nativo o habitante de Papantla.
<i>pichucalqueño, pichucalqueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Pichucalco. 2. Nativo o habitante de Pichucalco.
<i>pipil</i>	<i>náhuatl</i>	1. De un pueblo indígena de origen nahua que vivía en Centroamérica. 2. Lengua yutoazteca de los pipiles.
<i>quechulteco, quechulteca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Quecholac. 2. Nativo o habitante de Quecholac.
<i>sahuayo, sahuaya</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Sahuayo. 2. Nativo o habitante de Sahuayo.
<i>sayulense</i>	<i>náhuatl</i>	Nativo o habitante de Sayula de Alemán.
<i>sayuleño, sayuleña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a Sayula. 2. Nativo o habitante de Sayula.

<i>sayulero, sayulera</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Sayula</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Sayula</i> .
<i>soconusqueño, soconusqueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Soconusco</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Soconusco</i> .
<i>suchiatense</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo al <i>Suchiate</i> . 2. Nativo o habitante de la región del <i>Suchiate</i> .
<i>sultepecano, sultepecana</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Sultepec</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Sultepec</i> .
<i>tacotalpense</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Tacotalpa</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Tacotalpa</i> .
<i>tamazuleño, tamazuleña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Tamazula</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Tamazula</i> .
<i>tapachulteco, tapachulteca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Tapachula</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Tapachula</i> .
<i>taxqueño, taxqueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Taxco</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Taxco</i> .
<i>teapaneco, teapaneca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Teapa</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Teapa</i> .
<i>tecalense</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Tecali</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Tecali</i> .
<i>tecamachalqueño, tecamachalqueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Tecamachalco</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Tecamachalco</i> .
<i>tecpaneco, tecpaneca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Tecpan</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Tecpan</i> .
<i>tehuacanero, tehuacanera</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Tehuacán</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Tehuacán</i> .
<i>tehuano, tehuana</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Tehuantepec (la zona)</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Tehuantepec</i> .
<i>tehuantepecano, tehuantepecana</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Tehuantepec (el municipio)</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Tehuantepec</i> .
<i>tejupilqueño, tejupilqueña</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Tejupilco</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Tejupilco</i> .
<i>temascalapeño, temascalapeña, temascalapense</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Temascalapa</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Temascalapa</i> .
<i>temascalcingueño, temascalcingueña, temascalcinguense</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Temascalcingo</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Temascalcingo</i> .
<i>temascaltepeño, temascaltepeña o temascaltepecano, temascaltepecana</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Temascaltepec</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Temascaltepec</i> .
<i>temixco, temixca</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Temixco</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Temixco</i> .
<i>temoayense, temoayano</i>	<i>náhuatl</i>	1. Perteneciente o relativo a <i>Temoaya</i> . 2. Nativo o habitante de <i>Temoaya</i> .

tenancingueño, tenancingueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tenancingo. 2. Nativo o habitante de Tenancingo.
tenanguero, tenanguera	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tenango. 2. Nativo o habitante de Tenango.
tenochca	náhuatl	Azteca, nahua, mexicana, indígena que se estableció en una isla, en que se fundó Tenochtitlán (que luego se llamó México), ciudad principal del Imperio Azteca.
tepalcatepecano, tepalcatepecana o tepalcatepense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tepalcatepec. 2. Nativo o habitante de Tepalcatepec.
tepaneca	náhuatl	1. Miembro de un grupo indígena de lengua nahua que se asentó en el Valle de México hacia 820 d.C. 2. Perteneciente o relativo a los tepanecas.
tepeacano, tepeacana o tepeaqueño o tepeaqueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tepeaca. 2. Nativo o habitante de Tepeaca.
tepehua	náhuatl	1. Miembro de un pueblo indígena del sureste de México (estado de Veracruz y otros), de origen totonaco. 2. Lengua de los tepehuas, de la familia totonaca.
tepiqueño, tepiqueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tepic. 2. Nativo o habitante de Tepic.
tepiteño, tepiteña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tepito. 2. Nativo o habitante de Tepito.
teposcoluteco, teposcoluteca o teposcoluleño, teposcoluleña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Teposcolula. 2. Nativo o habitante de Teposcolula.
tepotzoteco, tepotzoteca o tepotzotleco, tepotzotleca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tepotzotlán. 2. Nativo o habitante de Tepotzotlán.
tepozteco, tepozteca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tepoztlán. 2. Nativo o habitante de Tepoztlán.
tepuzteca, tepuzteco	náhuatl	1. Miembro de un grupo indígena que habitó lo que hoy es el estado de Guerrero. 2. Perteneciente o relativo a los tepuztecas.
tequisquiapense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tequisquiapan. 2. Nativo o habitante de Tequisquiapan.
tetecalteco, tetecalteca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tetecala. 2. Nativo o habitante de Tetecala.
teúl, teul, tehúl	náhuatl	Nombre que dieron al principio de la conquista española (siglo XVI) los indígenas de habla nahua a todo español.
texcocano, texcocana	náhuatl	Perteneciente o relativo a Texcoco. 2. Nativo o habitante de Texcoco.
texmeluqueño, texmeluqueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Texmelucan. 2. Nativo o habitante de Texmelucan.
teziutleco, teziutleca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Teziutlán. 2. Nativo o habitante de Teziutlán.
tianguistecano, tianguistecana	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tianguistenco. 2. Nativo o habitante de Tianguistenco.

tianguistenguense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tianguistengo. 2. Nativo o habitante de Tianguistengo.
tlacolulense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tlacolula. 2. Nativo o habitante de Tlacolula.
tlacotalpense o tlacotalpeño, tlacotalpeña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tlacotalpan. 2. Nativo o habitante de Tlacotalpan.
tlahuica	náhuatl	1. Miembro de un pueblo indígena de habla nahua que se estableció en la región de Cuauhnahuac (hoy Cuernavaca). 2. Perteneciente o relativo a este pueblo.
tlalmanalquense o tlalmanalqueño, tlalmanalqueña.	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tlalmanalco. 2. Nativo o habitante de Tlalmanalco.
tlalnepanteco, tlalnepanteca o tlalnepantlense o tlalnepantleño, tlalnepantleña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tlalnepantla. 2. Nativo o habitante de Tlalnepantla.
tlalpaneco, tlalpaneca o tlalpeño, tlalpeña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tlalpan. 2. Nativo o habitante de Tlalpan.
Tlalpujahuense o tlalpujahueño, tlalpujahueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tlalpujahua. 2. Nativo o habitante de Tlalpujahua.
tlaltelolca o tlatelolca o tlaltelolcano, tlaltelolcana	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tlaltelolco. 2. Nativo o habitante de Tlaltelolco.
tlapacoyano, tlapacoyana	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tlapacoya. 2. Nativo o habitante de Tlapacoya.
tlapaneca	náhuatl	1. Miembro de un pueblo indígena del actual estado de Guerrero. 2. Lengua de los tlapanecas.
tlauquitenanguense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tlauquitenango. 2. Nativo o habitante de Tlauquitenango.
tlaxcalteca, tlaxcalteco	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tlaxcala (estado o su capital). 2. Nativo o habitante de Tlaxcala (estado o su capital).
tolteca	náhuatl	1. De los toltecas. 2. Miembro de un pueblo indígena de lengua nahua, del centro y el sur de México. 3. La lengua de los toltecas (que era probablemente náhuatl).
toluqueño, toluqueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Toluca. 2. Nativo o habitante de Toluca.
tonalteca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tonalá. 2. Nativo o habitante de Tonalá.
tulancingueño, tulancingueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tulancingo. 2. Nativo o habitante de Tulancingo.
tulense o tuleño, tuleña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tula. 2. Nativo o habitante de Tula.
tultepequense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tultepec. 2. Nativo o habitante de Tultepec.
tultitlenco o tultitlleño	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tultitlán. 2. Nativo o habitante de Tultitlán.

tuxpaneca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tuxpan, principalmente de las de los estados de Michoacán y Veracruz. 2. Nativo o habitante de Tuxpan
tuxtepecano, tuxtepecana	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tuxtepec. 2. Nativo o habitante de Tuxtepec.
tuxtleco, tuxtleca o tuxtleño, tuxtleña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Tuxtla. 2. Nativo o habitante de Tuxtla.
usumacinteco, usumacinteca	náhuatl	Perteneciente o relativo al Usumacinta (río de los estados de Chiapas y Tabasco).
xicalanca	náhuatl	Miembro de un pueblo indígena que habitó la costa del Golfo de México.
xochicalca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Xochicalco. 2. Nativo o habitante de Xochicalco.
xochimilca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Xochimilco. 2. Nativo o habitante de Xochimilco.
xochiteco, xochiteca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Xochitlán. 2. Nativo o habitante de Xochitlán.
yecapixtleco, yecapixtleca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Yecapixtla. 2. Nativo o habitante de Yecapixtla.
zacatecano, zacatecana	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Zacatecas (estado o su capital). 2. Nativo o habitante de Zacatecas (estado o su capital).
zacatepecano	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Zacatepec. 2. Nativo o habitante de Zacatepec.
zacatleco, zacatleca o zacateco, zacateca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Zacatlán. 2. Nativo o habitante de Zacatlán.
zacualpaneco, zacualpaneca o zacualpeño, zacualpeña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Zacualpan. 2. Nativo o habitante de Zacualpan.
zacualtipaneco, zacualtipaneca o zacualtipense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Zacualtipán. 2. Nativo o habitante de Zacualtipán.
zapoteca, zapoteco	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a los zapotecas. 2. Miembro de un pueblo indígena del estado de Oaxaca. 3. Cualquiera de varias lenguas de los zapotecas, de la familia oaxaqueña (de alguno de los tres grupos lingüísticos de esa familia: serrano norteño, de los valles, sureño).
zapotiteco, zapotiteca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Zapotitlán. 2. Nativo o habitante de Zapotitlán.
zapotlaneco, zapotlaneca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Zapotlán. 2. Nativo o habitante de Zapotlán.
zihuatanejense o zihuateco, zihuateca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Zihuatanejo. 2. Nativo o habitante de Zihuatanejo.
zimapaneco, zimapaneca o zimapanense	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Zimapán. 2. Nativo o habitante de Zimapán.
zinacanteco, zinacanteca	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Zinacatlán. 2. Nativo o habitante de Zinacatlán.

zinacantepeño, zinacantepeña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Zinacantepec. 2. Nativo o habitante de Zinacantepec.
zongoliquense o zongoliqueño, zongoliqueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Zongolica. 2. Nativo o habitante de Zongolica.
zumpanguense o zumpangueño, zumpangueña	náhuatl	1. Perteneciente o relativo a Zumpango. 2. Nativo o habitante de Zumpango.
campechano, campechana	maya	1. Perteneciente o relativo a Campeche (estado o su capital). 2. Nativo o habitante de Campeche (el estado o su capital).
chetumalense o chetumaleño, chetumaleña	maya	1. Perteneciente o relativo a Chetumal. 2. Nativo o habitante de Chetumal.
cozumeleño, cozumeleña	maya	1. Perteneciente o relativo a Cozumel. 2. Nativo o habitante de Cozumel.
izamaleño, izamaleña	maya	1. Perteneciente o relativo a Izamal. 2. Nativo o habitante de Izamal.
maya	maya	1. Perteneciente o relativo a un grupo de pueblos indígenas que habita principalmente en Yucatán, Belice y Guatemala, a su cultura o a su lengua. 2. Nativo o habitante de la zona maya. 3. Lengua (también llamada maya peninsular o maya yucateco) de la familia maya.
motuleño, motuleña	maya	1. Perteneciente o relativo a Motul. 2. Nativo o habitante de Motul.
petén	maya	1. Miembro de cierto grupo indígena maya. 2. Lengua maya de los petenes. 3. Terreno de monte.
shilango, shilanga	maya	coloq. Persona de la ciudad de México o del Distrito Federal.
ticuleño, ticuleña	maya	1. Perteneciente o relativo a Ticul. 2. Nativo o habitante de Ticul.

2. FLORA

Palabra	Origen	Definición
acacoyol	náhuatl	Gramínea con cuya dura semilla se hacen rosarios.
acahual	náhuatl	1. Especie común de girasol silvestre. 2. Yerba que crece en los terrenos cultivados o vegetación que sucede al cultivo después de la siega. 3. En general, yerbas altas con que se cubren los barbechos.
acahuite	náhuatl	Cierto pino típico de México.
acapetate	náhuatl	Petate de cañas suaves y juncos.
acasúchil o acaxóchitl	náhuatl	Nombre de varias plantas
achiote o axiote	náhuatl	Cierto arbusto (<i>Bixa orellana</i>), su fruto y su semilla. De las semillas se hace una pasta roja que se usa como colorante y condimento.
acocote	náhuatl	Calabaza (<i>Lagenaria siceraria</i>) destinada a extraer (chupando) el aguamiel del maguey.
agua de	náhuatl	Infusión de hojas de <i>tlachichinole</i> (nombre de varias plantas o

tlachichinole		hierbas) que se utiliza medicinalmente.
aguacate	náhuatl	1. Fruta comestible de varios árboles del género <i>Persea</i> . 2. Cualquiera de estos árboles.
aguasol o aguazol	náhuatl	Caña del rastrojo de una milpa, que, seca, se usa como pastura.
aguete o ahuate	náhuatl	Espina muy fina de cualquiera de varias cactáceas.
aguayo, aguaya	náhuatl	Espinoso, áspero.
ahuehuate	náhuatl	Cierta conífera, un tipo de ciprés (<i>Taxodium mucronatum</i>) ancho.
ahuehué	náhuatl	Árbol conífero de madera similar al del ciprés. El tronco puede alcanzar dimensiones extraordinarias tanto en la altura como en la circunferencia. Crece en lugares pantanosos.
ahuejote	náhuatl	Cualquiera de varios árboles del género <i>salix</i> .
ahuilote o agüilote	náhuatl	Cierta planta (<i>Vitex mollis</i>).
aile	náhuatl	Nombre de varias plantas del género <i>Alnus</i> .
alacate	náhuatl	Cierta cucurbitácea (<i>Lagenaria vulgaris</i>) y su fruto.
amanal	náhuatl	Jagüel, tamar.
amapa	náhuatl	Cada uno de dos árboles (<i>Tabebuia chrysantha</i> y <i>T. palmeri</i>).
amatal	náhuatl	Bosque de amates.
amate	náhuatl	1. Cierta árbol (<i>Ficus glabrata</i>) de hojas brillosas y fruto comestible. 2. Pintura hecha sobre la albura (corteza interior) de este árbol.
amole o amol	náhuatl	Producto vegetal de plantas de los géneros <i>Manfreda</i> , <i>Agave</i> y <i>Prochnyanthes</i> que se empleaba para lavar ropa. La raíz aplastada de estas plantas produce espuma si se humedece.
amoljehuite	náhuatl	Planta medicinal de frutos oscuros.
amolquelite	náhuatl	Flor de amole.
anacahuite	náhuatl	1. Nombre de una especie de amate. 2. El fruto de esta planta con el que se preparan jarabes pectorales.
apacle	náhuatl	Yerba medicinal, usada popularmente para curar úlceras.
apintle	náhuatl	Nombre que se da un agave silvestre o especie de <i>amate</i> llamado babón o <i>amolilla</i> .
apizalpatle	náhuatl	Hierba con propiedades antidiarreicas.
apoyomate	náhuatl	Planta acuática ciperácea y que usaban los indios como tonificante.
árbol de las manitas	náhuatl	Cierta árbol (<i>Chiranthodendron pentadactylon</i>) de flores en forma de mano.
atzapolcuáhuatl	náhuatl	Árbol del zapote, nombre azteca que se aplican a las plantas zapotaceas y al mamey.
ateguapacle	náhuatl	Planta herbácea que se suponía era eficaz para la inflamación de los testículos.
atlanchana	náhuatl	Hierba que usaban las parteras (comadronas) como corroborante de las embarazadas untándoles en la espalda y en las caderas.
atlatzompilillin, atlatzompilin	náhuatl	Planta salvaceas.
atzautli	náhuatl	Planta ornamental, orquídea.
axocaponi	náhuatl	Planta de las ericáceas.

axocatzin	náhuatl	Planta malvácea.
axóchil	náhuatl	Planta de flores azules, de la familia de las bignoniáceas.
axolotarse	náhuatl	Milpa de maíz cuando se frustra la cosecha y da mazorcas pequeñas.
ayacahuite	náhuatl	Cierto pino (<i>Pinus ayacahuite</i>).
ayacaste	náhuatl	1. Cierta calabaza silvestre. 2. Fruto de esta calabaza, que solo se utiliza como sonajero para los niños.
ayatito	náhuatl	Planta ornamental.
ayocote o ayacote	náhuatl	Cierto frijol, más grueso que el común.
ayohuixtle	náhuatl	Planta solanácea cuyo fruto es espinoso.
ayote	náhuatl	Cierta calabaza (<i>Cucurbita maxima</i>).
ayótic	náhuatl	Planta euforbiácea silvestre.
azumate	náhuatl	Planta aromática y medicinal.
biznaga	náhuatl	Cualquiera de varios cactus espinosos de los géneros <i>Ferocactus</i> y <i>Echinocactus</i> .
cacahuacintle o cacahuacentli	náhuatl	Variedad de maíz de grano más redondo, blanco y suave que la común, que es parte esencial del pozole y de cuya harina se hacen tamales, bizcochos, pinole, alfajor.
cacahuaxóchitl	náhuatl	Nombre azteca de una planta bombácea, árbol de flores blancas.
cacahunanchi	náhuatl	Leguminosa, planta bombacea de flores blancas, flor del cacao.
cacahuananche o cacahuanance	náhuatl	Cierta planta (<i>Licania arborea</i>) y su fruto comestible.
cacahuate	náhuatl	Cierta planta (<i>Arachis hypogaea</i>), así como su vaina y su semilla (cacahuete).
cacalacaxtli	náhuatl	Planta ornamental.
cacalosúchi o cacalasúchil, jacalasúchil o jacalosúchil o sacalosúchil	náhuatl	Cierta planta del género <i>Plumeria</i> , y su flor.
cacao	náhuatl	Cierta planta (<i>Theobroma cacao</i>), y sus semillas que se usan para hacer chocolate.
cacomite	náhuatl	Cierta planta (<i>Tigridia pavonia</i>) y su tubérculo comestible.
cahuite	náhuatl	Nombre de cada una de varias coníferas.
camichín	náhuatl	Cierto árbol del género <i>Ficus</i> .
camote	náhuatl	Cierta planta (<i>Ipomoea batatas</i>) y su tubérculo comestible (batata).
capulín	náhuatl	Cierta planta (<i>Prunus capuli</i>), y su fruto parecido a una cereza.
cascalote	náhuatl	1. Cierta árbol del género <i>Caesalpinia</i> . 2. Sustancia obtenida de este árbol, que se usa para curtir y teñir.
cempasúchil o sempasúchil	náhuatl	Planta del género <i>Tagetes</i> , de flores amarillas.
chacalcuáhuatl	náhuatl	Planta forrajera.
chahuistle	náhuatl	Cierta enfermedad de las gramíneas.
chía	náhuatl	Planta del género <i>Salvia</i> , de cuyas semillas se prepara el refresco llamado <i>agua de chía</i> (agregándoles jugo de limón y azúcar).

chicozapote o chicosapote o chico zapote	náhuatl	Árbol (<i>Achras zapota</i>) tropical de cuyo látex se obtiene cierta goma (chicle), y su fruto.
chilacayote	náhuatl	Fruto de cierta calabaza.
chile de árbol	náhuatl	Variedad de chile cuyo fruto es amarillo que pasa a verde rojizo cuando madura.
chinchayote	náhuatl	Raíz comestible del chayote.
chipotle o chipocle o chilpotle o chilpocle	náhuatl	Variedad de chile cuyo fruto es más pequeño que el chile mulato, de color rojo ladrillo y en cocina se usa seco.
coyol	náhuatl	Cierta palmera tropical del género <i>Acrocomia</i> , especialmente la <i>A. vinifera</i> .
cuajinicuil	náhuatl	Cierto árbol del género <i>Inga</i> , y su vaina (también llamada <i>jinicuil</i> o <i>jaquinicuil</i>) que contiene semillas envueltas en una pulpa comestible.
ejote	náhuatl	Vaina del frijol cuando está joven y tierna y es comestible, antes de que las semillas hayan crecido (judía verde, habichuela verde).
elote o elote tierno	náhuatl	1. Mazorca tierna de maíz, cuyos granos se comen cocidos o asados. 2. Granos de la mazorca de maíz.
epazote o epasote	náhuatl	Cierta hierba comestible (<i>Chenopodium ambrosioides</i>). Se agrega a muchos guisos.
estafiate	náhuatl	Cierta planta parecida al ajeno.
guacamote	náhuatl	Cierta planta del género <i>Manihot</i> , y su rizoma comestible.
guaje o huaje	náhuatl	1. Especie de acacia. 2. Calabaza alargada de base ancha. 3. Tonto, bobo.
guamúchil o huamúchil o cuamúchil	náhuatl	Cierto árbol (<i>Pithecolobium dulce</i>), y su fruto comestible.
guanacaste o guanacastle o cuanacaste o juanacastle	náhuatl	Cierto árbol tropical (<i>Enterolobium cyclocarpum</i>).
guayule	náhuatl	Cierto arbusto pequeño (<i>Parthenium argentatum</i>), de hojas plateadas, del que se saca hule.
heno o pastle	náhuatl	Planta epífita que cuelga de los árboles (género: <i>Tillandsia</i>).
huauzontle o guasontle o huazontle	náhuatl	Planta (<i>Chenopodium bonuus</i>) de florecillas comestibles.
huisache o huizache	náhuatl	Cierto árbol muy espinoso (<i>Acacia farnesiana</i>).
huitlacoche o cuitlacoche	náhuatl	Cierto hongo negruzco comestible (<i>Ustilago maidis</i>), que es un parásito del maíz.
hule	náhuatl	1. Cualquiera de varias plantas tropicales de los géneros <i>Hevea</i> y <i>Ficus</i> . 2. Goma elástica, caucho obtenido coagulando el látex de una de estas plantas.
jalapa	náhuatl	Raíz purgante de cierta planta (<i>Exogonium purga</i>).
jaltomate	náhuatl	Cierta planta y su fruto comestible que contiene semillas

		pequeñas de aspecto de arena.
jicama	náhuatl	Cierta enredadera tropical (<i>Pachyrhizus erosus</i>), y su tubérculo que se come crudo.
jilote	náhuatl	1. Mazorca de maíz aún muy tierna. 2. Hebra como cabello, que tiene el jilote (primera acepción).
jinicuil	náhuatl	Vaina del cuajinicuil.
jitomate	náhuatl	Cierta planta americana (<i>Lycopersicon esculentum</i>), y su fruto (rojo cuando está maduro), que en España y muchos otros países se llaman respectivamente <i>tomatera</i> y <i>tomate</i> . En gran parte de la República Mexicana el tomate o tomate verde es otra planta (<i>Physalis vulgaris</i>), cuyo fruto es verdoso cuando está maduro.
mezcal o mexcal o mescal	náhuatl	1. Cierta cacto (<i>Lophophora williamsii</i>). 2. Licor destilado de maguey.
mezquite o mesquite	náhuatl	Cierta árbol (<i>Prosopis juliflora</i>) semejante a la acacia, de vainas con semillas comestibles.
nanacate	náhuatl	Hongo.
nopal	náhuatl	Tipo de cacto (<i>Opuntia tuna</i>) (higuera de Indias o higuera chumba, chumbera).
ocote	náhuatl	1. Clase de pino resinoso (<i>Pinus montezumae</i>). 2. Tea hecha con la madera de este árbol.
olote	náhuatl	Parte central dura de la mazorca o espiga del maíz (sin los granos) zuro, carozo).
otate	náhuatl	1. Planta gramínea de corpulencia arbórea (<i>Guadua amplexifolia</i>), cuyos recios tallos nudosos sirven para hacer bastones, paredes, cercas y techos de habitaciones rústicas. 2. Tallo de esta planta.
oyamel	náhuatl	Cierta conífera (<i>Abies religiosa</i>).
pagua o pahua	náhuatl	Cierta fruta de un árbol del género <i>Persea</i> , variedad de aguacate.
papaloquelite o pápalo quelite	náhuatl	Cierta planta aromática comestible (<i>Porophyllum coloratum</i>), verdolaga, con hojas de figura de mariposa.
pochote	náhuatl	Cualquiera de varios árboles del género <i>Ceiba</i> , especialmente <i>Ceiba pentandra</i> . En sus tallos florece una clase de algodón.
quelite	náhuatl	Cierta hierba comestible de la que hay numerosas variedades, muchas de las cuales son del género <i>Amaranthus</i> . Se hierve, y se condimenta con ajo.
quintonil o quiltonil	náhuatl	Cierta clase de quelite (hierba comestible), <i>Amaranthus hypocondriacus</i>
quiote	náhuatl	Tallo floral comestible (asado) del maguey.
sotol o zotol	náhuatl	1. Cierta planta del género <i>Dasyliion</i> . 2. Licor destilado que se extrae de esta planta (también se hace de caña de azúcar o de maíz).
súchil o xóchil	náhuatl	Nombre que se da a cada una de varias flores.
tehuistle o tehuiztle	náhuatl	Cierta planta (<i>Sapindus saponaria</i>).
tejocote	náhuatl	Cierta árbol (<i>Crataegus mexicana</i>), y su fruto comestible.
teocinte o teosinte	náhuatl	Planta gramínea de la familia del maíz, posible antepasada del maíz.
tepeguaje o tepehuaje	náhuatl	Cierta árbol (<i>Acacia acapulcensis</i>).
tepescohuite o	náhuatl	Cierta planta (<i>Mimosa cabrera</i>).

tepescahuite		
tepozán o teposán	náhuatl	Clase de salvia (planta), del género <i>Buddleia</i> .
toloache	náhuatl	Nombre de cada una de varias plantas con facultades estupefacientes (del género <i>Datura</i> , sobre todo <i>Datura stramonium</i> , que se usaba entre el pueblo para embrujar a alguien, especialmente a un enamorado rebelde.)
tomate	náhuatl	Cierta planta americana (<i>Physalis vulgaris</i>) y su fruto (que es verdoso cuando está maduro, y está cubierto de una envoltura muy delgada, como papel).
tornachile	náhuatl	Chile parecido al cuaresmeño.
tule	náhuatl	Cualquiera de dos plantas (<i>Scirpus lacustris</i> y <i>S. acutus</i>) de tallo largo, con cuyas hojas se tejen petates y asientos de sillas; también planta parecida del género <i>Cyperus</i> .
xoconostle o joconostle o soconostle	náhuatl	Tuna agria que sólo se emplea en la confección de dulces en almíbar o cubiertos. Su nopal (planta) es del género <i>Opuntia</i> y se llama también <i>xoconostle</i> .
yautle	náhuatl	Cierta planta (<i>Tagetes lucida</i>).
yecapixtle o yecapixtla	náhuatl	Cierta planta (<i>Psittacanthus calyculatus</i>).
yolosóchil o yoloxóchitl	náhuatl	Cierta planta que produce una flor olorosa, cuya infusión se toma para curar enfermedades del corazón.
zacate	náhuatl	1. Hierba, pasto. 2. Estropajo de fibras vegetales que se usa para fregar.
zapote	náhuatl	Cierto árbol (<i>Achras zapota</i>) tropical, y su fruto. El árbol y el fruto se llaman también <i>chicozapote</i> o simplemente <i>chico</i> .
zoyate o soyate	náhuatl	1. Palmera, palma (árbol). 2. Hoja de esta palmera. 3. Fibra que se saca de estas hojas. 4. Tejido hecho de esta fibra. 5. Cuerda hecha de esa fibra.
balché	maya	1. Cierta árbol del sureste de la República Mexicana, del género <i>Lonchocarpus</i> . 2. Bebida de fruta fermentada con la cáscara de este árbol.
ono	maya	Aguacate.
polbox	maya	Cierta anona (árbol) también llamada <i>cabeza de negro</i> .
put	maya	(En Yucatán) papaya.
sisal	maya	Cierta planta (<i>Agave sisalana</i>), y la fibra que se obtiene de sus hojas, con la que se fabrican cuerdas.
tuch o tuch'	maya	1. Cierta calabaza silvestre. 2. Sonaja hecha de esta calabaza.
yaxché	maya	Ceiba.

3. FAUNA

Palabra	Origen	Definición
acacalote	náhuatl	1. Cuervo de agua. 2. Ave zabullidora de aspecto parecido al <i>mbiguá</i> rioplatense.
acamaya	náhuatl	Langostino de río
acocil	náhuatl	Camarón pequeño de agua dulce

achoque	náhuatl	Nombre de varios animales parecidos a los ajolotes.
acuate	náhuatl	Culebra de agua que tiene la cabeza de color negro por encima y amarillo por debajo, el dorso listado de azul y negro y el vientre azulado.
ahuatle o aguautle o aguaucle	náhuatl	Especie de caviar hecho de huevecillos comestibles (secos y hechos pasta) de ciertos moscos (insectos acuáticos).
ajolote	náhuatl	1. Cierta anfibio, cada una de varias salamandras larvales del género <i>Ambystoma</i> ; se encuentra en los lagos de montaña. 2. Renacuajo.
amoyote	náhuatl	Mosco comestible que vive en la superficie de los lagos del Valle de México.
apalcuate	náhuatl	1. Serpiente. 2. Serpiente de cuerpo grueso.
apipizca o apipisca	náhuatl	Ave acuática migratoria (<i>Larus pipixcan</i>) poco mayor que una paloma, blanca y de cabeza negra, de ojos pequeños, que emite gritos estridentes.
atepalcate	náhuatl	Pato que abundan en los lagos de México.
atetepiz	náhuatl	Escarabajo de forma de huevo.
atepocate o tepocate	náhuatl	Especie de renacuajo.
atocalte	náhuatl	Araña de agua que hace sus telas en las plantas acuáticas y hace unos tejidos muy vistosos.
atotola	náhuatl	Gallina de agua o de lodo.
axoquen	náhuatl	Pájaro de plumas blancas parecida a la grulla.
besucona	náhuatl	Reptil, lagartija transparente.
cacalote	náhuatl	Cuervo (<i>Corvus corax</i>).
cacomiztle o cacomiscle o cacomiztle	náhuatl	Cierta mamífero carnívoro (<i>Bassariscus astutus</i>), parecido al coatí y al mapache.
cencuate o cincuate o sincuate o zincuate	náhuatl	Cierta culebra del género <i>Pituophis</i> .
cenzontle o sensontle o sinsonte o zinzontle	náhuatl	Cierta ave canora (<i>Mimus polyglottos</i>).
chachalaca	náhuatl	Ave del género <i>Ortalis</i> .
chacalín, chacalina	náhuatl	Crustáceo propio del valle de México.
chapulín	náhuatl	Saltamontes, langosta (insecto ortóptero).
chichicuilete	náhuatl	Cierta ave acuática zancuda.
chole	náhuatl	Cierta codorniz (<i>Lophortyx gambelli</i>).
cócono, cócona	náhuatl	Pavo joven, pavipollo.
cojolite	náhuatl	Clase de faisán (género: <i>Penelope</i>).
coquita	náhuatl	Tórtola del género <i>Columbina</i> .
coyote, coyota	náhuatl	Lobo pequeño (<i>Canis latrans</i>) del oeste de América del Norte.
cuatronarices	náhuatl	Nauyaca.
cuicacache o cuitlacache	náhuatl	Cierta ave del género <i>Toxostoma</i> .

cuija	náhuatl	Cierta lagartija pequeña.
cuije	náhuatl	Aguililla del género <i>Asturina</i> .
escamole o escamol	náhuatl	Larva comestible de cierta hormiga.
guajolote, guajolota	náhuatl	Pavo (<i>Meleagris gallopavo</i>).
güilota o huilota	náhuatl	Paloma (<i>Zenaida macroura</i>).
hoatzin	náhuatl	Cierta ave tropical (<i>Opisthocomus hoazin</i>) con cresta, un poco menor que un faisán.
jicote	náhuatl	Clase de avispa.
jolote	náhuatl	Guajolote, pavo.
jumil	náhuatl	Insecto que se come seco y tostado.
mapache	náhuatl	Mamífero nocturno carnívoro (<i>Procyon lotor</i>) con cola de anillos blancos y oscuros alternados, de carne comestible. También llamado lavador y ratón lavadero.
mayate	náhuatl	Cierto escarabajo (<i>Hallorina dugesii</i>).
mazacuate o mazacuata	náhuatl	Cierta serpiente (<i>Coluber constrictor</i>) que tiene en la cabeza apéndices o excrecencias parecidas a cuernos.
michi	náhuatl	Gato.
moyote	náhuatl	Escarabajo volador.
nagual o nahual	náhuatl	1. Animal (la leyenda más común dice que es un perro negro muy peludo) en que se convierte un brujo. 2. Brujo, hechicero.
Nauyaca o nahuyaca o nahuiaca.	náhuatl	Cierta culebra (<i>Bothrops atrox</i>).
ocelote	náhuatl	Cierto felino (<i>Felis pardalis</i>) parecido al jaguar (<i>Felis onca</i>).
pichichi o pichiche o pijije	náhuatl	Cierto pájaro (<i>Dendrocygna autumnalis</i>) comestible parecido al pato.
pichicuate o pichicuata	náhuatl	Cierta víbora venenosa.
pichilingue	náhuatl	Cierto pato silvestre del género <i>Dendrocygna</i> .
pinacate	náhuatl	1. Cierta escarabajo negro sin alas, del género <i>Eleodes</i> . 2. Tonto.
pípilo, pípila	náhuatl	Hijo de la pípila (guajolote hembra).
pipiola	náhuatl	Cierta abeja silvestre.
pizote	náhuatl	Coatí, cualquiera de dos mamíferos tropicales (<i>Nasua nasua</i> y <i>N. nelsoni</i>).
quechol	náhuatl	Espátula, cierta ave acuática rojiza (<i>Ajaia ajaja</i>) (cuchareta).
quetzal	náhuatl	Cierta ave tropical (<i>Pharomachrus mocinno</i>).
tecolote	náhuatl	1. Lechuza. 2. (Porque se supone que debían andar los policías con los ojos bien abiertos, como las lechuzas, o porque vigilan de noche.) Agente de policía.
tecuan	náhuatl	Bestia, fiera.
tepegua	náhuatl	Hormiga migratoria del género <i>Anomma</i> .
tepesquintle o tepescuincle	náhuatl	Cierto roedor (<i>Coelogenys paca</i>) comestible.
teporingo	náhuatl	Conejo de cerro.
tílcuate	náhuatl	Culebra acuática muy oscura.

tlaconete	náhuatl	Caracol de tierra, babosa.
tlacuache o tlacoache	náhuatl	Cierto marsupial (<i>Didelphys virginiana</i>), zarigüeya.
total, totola	náhuatl	Pavo, guajolote.
tuza	náhuatl	Mamífero roedor del género <i>Geomys</i> , que cava galerías subterráneas.
xolo	náhuatl	Pavo, guajolote.
xoloizcuintle o xoloescuintle o xoloescuncle o soloescuncle o soloescuintle	náhuatl	Perro mudo precolonial, privado de pelo.
zanate	náhuatl	Cierta ave negra, cuervo pequeño (<i>Quiscalus mexicanus</i>)
zopilote	náhuatl	Clase de buitres (<i>Cathartes atratus</i>) (aura, gallinaza).
comején	maya	Cierto insecto parecido a los termites (= termitas).
makech o ma'kech o maquech	maya	Escarabajo sin alas que se pone, vivo, atado de una cadenita, sobre la ropa como si fuera un broche o prendedor de adorno.
tucho, tucha	maya	Mono, mico.
yuya	maya	Cierta calandria mexicana (<i>Icterus mesomelas</i>).

4. GASTRONOMÍA

Palabra	Origen	Definición
caldo michi	náhuatl	Guiso de pescado cocido en su jugo. Se usa sobre todo en los estados de Jalisco y Michoacán.
chancaca	náhuatl	1. Torta de harina de trigo o de maíz con miel. 2. Pasta de maíz tostado y molido, con miel y cubierta con harina.
chayote	náhuatl	Plato de origen guanajuatense de chayotes rellenos de pan blanco y duro, pasas, mantequilla, pan molido y canela.
chilaquiles	náhuatl	Guiso compuesto de tortillas de maíz, despedazadas, fritas, y luego cocidas en salsa de chile (con tomate o jitomate y epazote).
chilatole o chileatole	náhuatl	Bebida de atole, chile y epazote. La variante verde se hace con sal y chile verde; la roja, con azúcar, leche y chile ancho.
chilmole o chimole	náhuatl	Mole.
chilote o chilocle	náhuatl	Bebida alcohólica (generalmente pulque o tepache) con chile, epazote y ajo.
chilpachole	náhuatl	Guiso veracruzano que se hace con jaiba.
chiltomate	náhuatl	Salsa de tomate y chile.
chocolate	náhuatl	1. Bebida de chocolate (segunda acepción) cocida en agua o en leche. 2. Pasta comestible hecha de semilla de cacao molida.
esquite o ezquite	náhuatl	Grano de maíz tostado hasta que reviente (a veces se le agrega epazote).
guacamole	náhuatl	Especie de salsa o ensalada hecha de una mezcla molida de aguacate, jitomate y cebolla.
itacate	náhuatl	Provisión de comida.
jocoque	náhuatl	Tipo de leche cortada.

memela	náhuatl	Tortilla de maíz gruesa y alargada.
mixiote o mexiote	náhuatl	1. Carnero, pollo o cerdo cocidos al vapor en una bolsa hecha de la película de la penca de maguey. 2. Esta película.
mole	náhuatl	1. Clase de salsa, preparada con diferentes chiles (por ejemplo, ancho, pasilla y mulato) y jitomate, ajo, cebolla, clavo, pimienta, sal, canela, manteca, chocolate, azúcar. 2. Guiso, típicamente de guajolote, con esta salsa.
nacatamal	náhuatl	Tamal relleno de trozos de carne de res o de cerdo.
neja	náhuatl	1. Tortilla. 2. Tortilla grisácea.
nejayote	náhuatl	Agua de cal o de ceniza en que se coció el maíz para las tortillas.
nenepil	náhuatl	Lengua guisada.
neutle	náhuatl	Pulque.
nixtamal o nistamal	náhuatl	Granos de maíz con agua de cal sobre los que se echa agua hirviendo para luego molerlos y hacer la masa para tortillas.
pachola o pacholi	náhuatl	Tortilla de maíz; totopo.
palanqueta	náhuatl	Cierta golosina, especie de alfajor hecho con azúcar quemado (caramelo) y pepitas de calabaza o cacahuete o nueces.
pascal	náhuatl	Guiso de pepita de calabaza, semejante al mole poblano.
piltamal	náhuatl	Tamal pequeño.
pinolate	náhuatl	Bebida de pinole con agua y cacao.
pinole o pinol	náhuatl	Polvo o harina de maíz tostado y endulzado.
pozole	náhuatl	Sopa (o guiso caldoso) de maíz tierno y reventado, carne (típicamente de puerco) y chiles, condimentada con cebolla y lechuga picadas, limón, rábanos y orégano seco (se hierva el maíz, invariablemente cacahuacintle; se limpia quitándole el hollejo).
pulque	náhuatl	Bebida blanca y espesa obtenida por fermentación del aguamiel (= jugo) de cualquiera de varios magueyes (sobre todo <i>Agave atrovirens</i>).
tamal	náhuatl	Especie de pan (o empanada) de masa de maíz cocido al vapor (comúnmente envuelto en hojas de mazorca o de plátano). Se puede agregarle como un relleno carne de pollo, de cerdo o de res, y salsa. También hay tamales de dulce.
tecúin o tecuino	náhuatl	Cierta bebida fermentada de maíz, agua y piloncillo.
tehuacán	náhuatl	1. Agua con gas. 2. Miembro de un pueblo indígena que habitaba cerca de Tehuacán.
tepache	náhuatl	Bebida fermentada de piña (o de caña) y azúcar.
tequila	náhuatl	1. Cierta maguey (<i>Agave tequilana</i>). 2. Bebida alcohólica destilada de este maguey, que se elabora en la zona de Tequila.
tesgüino	náhuatl	Bebida alcohólica producida por fermentación de granos de maíz cocidos.
testal o textal	náhuatl	Bolita de masa con que se hace una tortilla de maíz.
tlachique	náhuatl	Aguamiel (pulque sin fermentar, jugo del maguey).
tlacoyo	náhuatl	Tortilla gruesa de maíz con relleno de frijol u otro alimento.
tlamapa	náhuatl	Pulque.
tlaxcal	náhuatl	Tortilla de maíz.

totomochtle o totomoxtle	náhuatl	Hojas secas de la mazorca de maíz (se usan para forraje y para envoltura de tamales).
totopo	náhuatl	Pedazo de tortilla de maíz secado al sol y luego frito.
xocoatole	náhuatl	Atole agrio.
chocolomo	maya	Cocido yucateco de carne de res (con tomate), que se come caliente, acabado de hacer.
codzito o cotzito o kots'ito	maya	Bocado yucateco enrollado.
kodzito	maya	Tortilla de maíz con un alimento enrollado en ella.
mucbil pollo o mucbipollo o mukbipollo	maya	Pastel de pollo sazonado con achiote, epazote, jitomate, chile, jugo de naranja agria, envuelto todo en masa de maíz, cubierto con hoja de plátano y cocido bajo tierra.
pibil	maya	(De un guiso) cocinado bajo tierra envuelto en hojas de plátano, cocinado en barbacoa u horneado. Estos uisos se cubren con una salsa de axiote y naranja agria.
poc-chuc	maya	Guiso yucateco de carne de puerco.
pollo pibil	maya	Pollo envuelto en hojas de plátano y asado bajo tierra. Se cubre de una salsa hecha de axiote y naranja agria.
xtabentún o ixtabentún	maya	Bebida alcohólica que se prepara con la flor de un árbol también llamado xtabentún (<i>Turbina corymbosa</i>).
zalbute o salbute	maya	Especie de chalupa (bocadillo de masa de maíz) de chaya, jitomate y carne de cerdo molida.

5. OBJETOS Y UTENSILIOS

Palabra	Origen	Definición
apantle o apance	náhuatl	Acequia para regar.
apaste	náhuatl	Tipo de vasija o cántaro de barro.
ayate	náhuatl	Tela delgada hecha de fibra de maguey.
cacaxtle o cacastle	náhuatl	Armazón de tiras de madera que se usa para cargar a cuestras cosas frágiles.
cajete	náhuatl	1. Cazuela honda de barro (Barreño). 2. Hoyo en la tierra, que se utiliza para plantar.
cayagual o cayahual	náhuatl	Rodete o rosca de trapo que se coloca en la cabezam para cargar algo.
chicote	náhuatl	Látigo.
chiquihuite o chiquigüite	náhuatl	Cesto, canasta.
cío	náhuatl	Recipiente con agua caliente que se trae a la mesa para enjuagarse los dedos (lavafutas).
colote	náhuatl	Troje cilíndrica para conservar maíz.
comal	náhuatl	Disco casi plano, de barro cocido o de metal, que se coloca sobre el fuego y sirve para, encima de él, cocer tortillas de maíz, tostar habas, etc.
coscomate o cuescomate o cuezcomate	náhuatl	Troj para guardar maíz.
jícara	náhuatl	1. Tazón o recipiente hecho del fruto del jícara. Los aztecas

		tomaban el chocolate en jícaras. 2. Fruto del jícaro.
mecapal	náhuatl	Faja ancha que se usa para cargar algo en la espalda (haciendo pasar el mecapal por la frente).
mecate	náhuatl	Soga, cuerda, cordel.
metate	náhuatl	Piedra de moler (principalmente maíz, mediante otra piedra, cilíndrica).
metlapil	náhuatl	Rodillo de piedra con el que se muele (maíz, cacao, pintura) en el metate.
molcajete	náhuatl	Mortero, utensilio en que se muele el chile y otros condimentos (con el majador llamado tejolote).
molote	náhuatl	1. Bola u ovillo de hilo. 2. Trenzas atadas en la cabeza (moño de pelo). 3. Empanada de masa de maíz con queso molido, rellena de papa, con sesos o carne molida o chorizo; se sirve con salsa de jitomate.
petaca	náhuatl	Maleta.
petate	náhuatl	1. Tejido de palma o de carrizos. 2. Estera (tejido de palma o de carrizos) que se usa para dormir sobre ella.
popote	náhuatl	1. Paja. 2. Pajilla, tubito que se usa para sorber una bebida, que puede ser de gramínea, o de papel, plástico, vidrio.
quimil	náhuatl	Maleta; envoltorio; atado de ropa.
talacha o talache o talacho	náhuatl	1. Hacha o azada para labrar la tierra. 2. Trabajo mecánico.
tanate o tenate	náhuatl	Canasta de palma.
taxcal	náhuatl	Caja, cesto o huacal para guardar tortillas de maíz.
tecomate	náhuatl	Recipiente hecho del epicarpo (= exocarpo, capa exterior del pericarpo) de algunos frutos, como guajes, cocos, calabazas.
tejolote	náhuatl	Mano del molcajete o mortero, majador de piedra que sirve para machacar el chile, el tomate, etc., en el recipiente o mortero de piedra llamado molcajete.
tepalcate	náhuatl	Tiesto, pedazo de vasija de barro quebrada.
tompilate o tompeate	náhuatl	Canasta cilíndrica tejida de hoja de palma o de tule, que se usa entre otros para guardar granos y tortillas.
yagual	náhuatl	Rodete de fibra o de trapo que sirve para asentar vasijas de fondo combado, o para cargarlas en la cabeza
zacamecate	náhuatl	Estropajo de fibras vegetales que sirve para el baño y para lavar.

6. CASA, CONSTRUCCIÓN Y COSECHA

Palabra	Orígen	Definición
achacual	náhuatl	Dique para desviar el agua hacia determinados surcos.
calmécac	náhuatl	Escuela azteca en que se preparaban los hijos de los nobles para ser sacerdotes o jefes.
calmil	náhuatl	1. Sementera junto a la casa. 2. Tierra cultivable anexa a la casa de campo y que se da al mediero para que la trabaje sin pagar renta.
chapopote	náhuatl	Especie de asfalto; alquitrán.

<i>chiluca</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Cierta piedra de color gris oscuro (es una traquita) que se emplea en construcción.</i>
<i>chinampa</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Huerto en un islote, terreno cultivado cerca del lago de Xochimilco y otros lagos del Distrito Federal.</i>
<i>cuamil</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Huerta.</i>
<i>cuilote o huilote</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Vara seca que se emplea como almacén para techar chozas.</i>
<i>galpón</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Cobertizo grande.</i>
<i>huacal o guacal</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Especie de jaula o caja formada de tiras de madera separadas, en que se transporta fruta, hortalizas, loza o animales pequeños.</i>
<i>jacal</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Choza, casucha pobre.</i>
<i>milpa</i>	<i>náhuatl</i>	<i>1. Maizal, terreno sembrado de maíz. 2. Terreno cultivado.</i>
<i>olinalá</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Pintura para jícaras, que preparan en la región de Olinalá.</i>
<i>pizca o pixca o pisca</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Recolección, cosecha.</i>
<i>pizar o pixcar</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Cosechar.</i>
<i>tapanco</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Desván, ático, tablas horizontales con que se divide una parte (de la altura) de una habitación.</i>
<i>tejamanil o tajamanil</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Tira delgada de madera, que se usa para techar casas o cobertizos.</i>
<i>temascal o temazcal</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Casita baja de adobe para baños de vapor.</i>
<i>teocali</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Templo precortesiano.</i>
<i>tepetate</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Capa terrestre caliza (de carbonato de calcio) y dura. Se emplea para revestir carreteras y para formar bloques para paredes de casas.</i>
<i>tequesquite</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Salitre de tierras lacustres.</i>
<i>tezontle</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Piedra volcánica porosa, muy ligera, de color rojo oscuro, usada en construcciones.</i>
<i>tinacal</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Bodega de hacienda pulquera donde están las tinas en que se fermenta el aguamiel del maguey hasta convertirse en pulque.</i>
<i>tlazole o tlazol</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Desecho de la caña de maíz o de azúcar (sirve de forraje).</i>
<i>yácata</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Montón de tierra cubierto de piedras, ruina de habitación prehispánica.</i>
<i>zompantli o sompantle</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Lugar de los templos aztecas donde se colocaban en filas los cráneos de las víctimas.</i>
<i>cu</i>	<i>maya</i>	<i>Adoratorio de los antiguos mexicanos, en forma de montículo o de pirámide.</i>

7. OCIO Y ARTE

Palabra	Orígen	Definición
<i>ayotl</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Instrumento musical. Guiro hecho de concha de tortuga y cuerno de venado.</i>
<i>chiacahuaztli</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Instrumento musical.</i>
<i>huapango</i>	<i>náhuatl</i>	<i>1. Baile cadencioso que se ejecuta taconeado, a veces sobre una tarima de madera. 2. Música y canto que acompaña a este baile.</i>

huehuenche o güegüenche	náhuatl	Viejo que dirige las danzas en las fiestas de pueblo.
matatena	náhuatl	1. Juego en que se llena la mano con (comúnmente cinco) piedras (u otros objetos pequeños como huesos de fruta, o frijoles crudos, y muchas veces una pelota) que se echan al aire mientras se levanta del suelo otro objeto, o se reciben las piedras en el dorso de la mano de varias maneras que requieren coordinación manual y visual. 2. Cada una de las piedras.
mitote	náhuatl	1. Cierta danza indígena en que se bebía hasta embriagarse. 2. Bulla, alboroto.
papalote	náhuatl	Cometa para jugar, armazón ligera cubierta de papel o tela que se hace volar en el aire.
teponastle o teponaztle o teponaxtle o teponaxtli	náhuatl	Instrumento musical, especie de tambor pequeño, que utilizan los indígenas. Es un tronco hueco de árbol, sin parche, con dos lengüetas que se golpean con palitos.
tlacuilo	náhuatl	Pintor de jeroglíficos, quien escribe en ideogramas y pictogramas.
tlapalería	náhuatl	Tienda de pintura, material eléctrico y herramientas; especie de ferretería.
tololoche	náhuatl	1. Instrumento musical, especie de contrabajo. 2. Planta cucurbitácea trepadora, de frutos esféricos del tamaño de una naranja y de pulpa amarga.
chacmol o chac-mool	maya	Nombre dado en 1874 a un tipo de escultura de un dios reclinado, con las rodillas dobladas, y una vasija sobre el vientre.

8. OFICIOS

Palabra	Orígen	Definición
calpixque	náhuatl	1. Mayordomo encargado del gobierno de las encomiendas de indios y del cobro de los tributos. 2. Capataz.
chichigua o chichihua	náhuatl	1. Nodriz. 2. Animal hembra que está criando.
cuico	náhuatl	Agente de policía.
macehual o macegual	náhuatl	Hombre dedicado a los quehaceres más bajos, sirviente, peón de campo.
nana	náhuatl	1. Niñera. 2. Nodriz.
pilmama	náhuatl	Niñera.
pochteca	náhuatl	Mercader, comerciante.
tameme	náhuatl	Cargador, persona cuyo oficio es cargar a las espaldas.

9. VESTIMENTA

Palabra	Orígen	Definición
cacle	náhuatl	Zapato.
chomite	náhuatl	Adorno bordado en la ropa.
huipil	náhuatl	Camisa larga de mujer, sin mangas.
quechquémel o	náhuatl	Parte del vestido femenino, que consiste en un cuadrado de tejido

<i>quexquémel o quesquémetl</i>		<i>con una abertura en el centro por la que se introduce la cabeza, dejando caer los ángulos sobre el pecho, espalda y hombros.</i>
<i>tilma</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Manta o capa de algodón dos de cuyas extremidades se ataban sobre un hombro; hoy las hay también de lana y se colocan sobre los dos hombros.</i>

10. INFANTIL

Palabra	Origen	Definición
<i>chamaco, chamaca</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Niño, muchacho.</i>
<i>chilpayate, chilpayata</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Niño de corta edad.</i>
<i>chincual</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Sarpullido alrededor del ano en los recién nacidos.</i>
<i>chípil</i>	<i>náhuatl</i>	<i>(De un niño) que padece malestar por hallarse embarazada la mujer que lo cría, o por la dentición.</i>
<i>escuincle, escuincla, o escuintle, escuintla</i>	<i>náhuatl</i>	<i>despect. Niño.</i>
<i>pipiolo (o pipiol), pipiola</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Niño de corta edad.</i>

11. SALUD Y CUERPO HUMANO

Palabra	Origen	Definición
<i>chiche o chichi</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Pecho, teta, ubre. Es voz malsonante.</i>
<i>chimuelo, chimuela</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Persona a quien le faltan dientes o muelas.</i>
<i>chipote</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Chichón, hinchazón causada por un golpe.</i>
<i>cocoliste</i>	<i>náhuatl</i>	<i>1. Cualquier enfermedad epidémica. 2. Tabardillo.</i>
<i>jíote o xiote</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Enfermedad de la piel, empeine, sarna.</i>
<i>tlacote</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Divieso, hinchazón e inflamación localizadas de la piel.</i>
<i>tuch</i>	<i>maya</i>	<i>Ombiligo.</i>

12. NATURALEZA

Palabra	Origen	Definición
<i>acalote</i>	<i>náhuatl</i>	<i>1. Aguas de ríos o lagunas que se limpian de su vegetación flotante para dar paso a las embarcaciones remeras. 2. Zanja o canal para la navegación de canoas. 3. Ave pequeña zancuda de ribera, <i>Tantalus mexicanus</i>.</i>
<i>acholole</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Agua sobrante que rebasa el surco.</i>
<i>apozonalco</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Lugar de un río donde hay rápidos y por consiguiente hace espuma el agua.</i>
<i>chipichipi</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Llovizna menuda y sostenida.</i>
<i>akalché</i>	<i>maya</i>	<i>1. Terreno bajo, bajío. 2. Pantano.</i>

cenote	maya	Hoyo profundo en piedra caliza con agua (que viene del manto freático) en el fondo. Se encuentra sobre todo en Yucatán.
--------	------	---

13. OTROS

Palabra	Origen	Definición
acal	náhuatl	Nombre mexicano de la canoa que se dio también en México a los barcos españoles.
achichinar	náhuatl	Chamuscar, quemar.
acuatar	náhuatl	Aparear, añadir.
apachurrar	náhuatl	Aplastar
apapachar	náhuatl	Mimar, acariciar.
aplinicar	náhuatl	Estar suspendido de algo.
atecate	náhuatl	Agua en la que la molendera se humedece las manos cuando hace las tortillas.
ajáxcale!	náhuatl	Eso es.
chalchihuite o chalchigüite	náhuatl	1. Piedra preciosa. 2. Especie de jade verde.
chicle	náhuatl	1. Goma que se obtiene del látex de un árbol (chicozapote, <i>Achras zapota</i>). 2. Dulce que se prepara con esta sustancia, agregándole azúcar y un sabor.
chimiscolero, chimiscolera	náhuatl	Quien es afecto a comadrear.
chongo	náhuatl	Moño de pelo.
ciguatera	náhuatl	1. Enfermedad de peces y crustáceos. 2. Intoxicación producida por haber comido pescado o mariscos.
clachar o tlachar	náhuatl	Vigilar, observar.
contlapacharse	náhuatl	Ponerse de acuerdo para encubrir alguna acción.
copal	náhuatl	Resina aromática.
cuate, cuata	náhuatl	1. Amigo. 2. Gemelo, mellizo.
equipal	náhuatl	Sillón de carrizo y cuero de cerdo curtido.
güilo o huilo o güila o huila.	náhuatl	Tullido.
hauautli	náhuatl	Bledo.
ixtle o istle	náhuatl	Fibra que se obtiene de varias plantas tropicales del género <i>Agave</i> y se usa para hacer cuerdas y canastas (pita).
jimar	náhuatl	1. Desbastar y luego asar las hojas de maguey para fabricar mezcal. 2. Desbastar la cáscara exterior del coco.
machincuepa	náhuatl	Maroma, voltereta.
machote	náhuatl	Formulario con espacios en blanco para rellenar.
malacate	náhuatl	1. Huso de hilar. 2. Cabrestante, máquina de mover o levantar objetos pesados.
malinchismo	náhuatl	Complejo de apego a lo extranjero con menosprecio de lo propio.
nejo, neja	náhuatl	Sucio.
nemontemi	náhuatl	Período de los cinco o seis días intercalares del año azteca (igual que el año maya, 18 meses de 20 días).
pachichi o	náhuatl	(De un fruto) pasado y arrugado.

<i>pachiche</i>		
<i>pachón, pachona</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Peludo, enmarañado.</i>
<i>pepena</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Acción o resultado de pepenar.</i>
<i>pepenar</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Recoger del suelo.</i>
<i>peyote</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Sustancia estimulante derivada de cierto cacto también llamado peyote (género: Lophophora.)</i>
<i>pilingue</i>	<i>náhuatl</i>	<i>De un fruto) arrugado.</i>
<i>piocha</i>	<i>náhuatl</i>	<i>1. Barba puntiaguda de mentón. 2. Bonito, excelente.</i>
<i>poxcahui</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Especie de lama producida por la humedad.</i>
<i>tatemar</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Asar, tostar.</i>
<i>tecolín</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Dinero, pesos, monedas, riqueza.</i>
<i>tenejal</i>	<i>náhuatl</i>	<i>1. Mina de arena caliza o de piedra de cal viva (sin apagar) que se usa para cocer el nixtamal. 2. Esta arena o piedra.</i>
<i>tequio</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Tarea o faena (servicio social) que se realiza para pagar un tributo en una comunidad indígena.</i>
<i>tianguis</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Mercado, plaza del mercado.</i>
<i>titipuchal</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Multitud, muchedumbre, gran cantidad.</i>
<i>tlacos</i>	<i>náhuatl</i>	<i>dinero</i>
<i>tlecuil o tlecuile</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Fogón, brasero, hornilla.</i>
<i>anolar</i>	<i>maya</i>	<i>Roer, chupar.</i>
<i>boshito, boshita, o boxito, boxita</i>	<i>maya</i>	<i>1. Tratamiento familiar cariñoso usado entre yucatecos. 2. Yucateco.</i>
<i>katún</i>	<i>maya</i>	<i>Período de 20 tun(es) en el calendario maya antiguo.</i>
<i>poch</i>	<i>maya</i>	<i>Ansioso, deseoso.</i>
<i>hacer puts</i>	<i>maya</i>	<i>Esconderse; escapar.</i>
<i>tup</i>	<i>maya</i>	<i>Hijo menor.</i>
<i>xtabay</i>	<i>maya</i>	<i>Fantasma que se aparece a los enamorados.</i>